Coördinatie-bureau

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e Maart 1954 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging wat het bijzonder reglement voor de Maas en de Ourthe betreft, van het koninklijk besluit van 7 September 1950 houdende de bijzondere reglementen voor sommige scheepvaartwegen", heeft de 18e Maart 1954 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 9 mars 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne le règlement particulier de la Meuse et de l'Ourthe, l'arrêté royal du 7 septembre 1950 portant les règlements particuliers de certaines voies navigables", a donné le 18 mars 1954 l'avis suivant :

Artikel 1.

Eerste lid.

Aangezien krachtens het verbod zelfs eventuele aangelanden van de rivierarm er niet met een bootje mogen varen, is het niet voldoende te spreken van "toegang" maar dient men te schrijven :

"Op de arm van de Maas (enz.), te Jambes, is het varen gedurende geheel het jaar verboden (enz.).".

Tweede lid.

Dit lid kan als volgt worden gelezen :

"Het leger mag evenwel gedurende geheel het jaar, bij dag en bij nacht, van deze rivierarm gebruik maken, maar dan bij wijze van gedogen en op eigen risico.".

Derde lid.

In de volgende tekst zou beter tot uiting komen, dat het hier gaat om een andere sector van de rivier en om andere gebruikers van de waterloop:

"Anderzijds mag op het deel (enz.) worden gevaren, zelfs met grotere snelheden dan de in artikel 12 bepaalde maxima.".

.../...

Nieuw artikel.

Ingevolge de invoeging van artikel 15 bis, derde lid, moet ook artikel 12, dat de snelheid van de schepen op de Maas regelt, worden gewijzigd. Dit kan als volgt worden gedaan :

"Artikel 2.-

In artikel 12, eerste lid, van hetzelfde reglement worden de woorden "artikelen 13 en 14" vervangen door "artikelen 13, 14 en 15 bis".

Article 1er.

Alinéa 1er.

Comme l'interdiction est telle qu'elle empêche même les riverains éventuels du bras d'y naviguer en barquette, il ne suffit pas de parler d'"accès" au bras, mais il faudrait écrire : "Sur le bras (etc.) à Jambes, la navigation est interdite pendant (etc.)".

Alinéa 2.

Cet alinéa pourrait être rédigé comme suit :

"Toutefois, l'armée est autorisée à utiliser ce bras pendant toute l'année, de jour et de nuit, mais à titre de tolérance et à ses risques et périls.".

Alinéa 3.

La rédaction suivante ferait mieux ressortir que cet alinéa vise un secteur différent du fleuve et concerne d'autres usagers de la voie navigable :

"D'autre part, en aval ... (etc.)... ni condition, même à des vitesses supérieures aux maxima fixés à l'article 12.".

Article nouveau.

L'insertion de l'article 15 bis, alinéa 3, doit entraîner une modification de l'article 12 qui

.../...

règle la vitesse des bateaux sur la Meuse. Cette insertion pourrait être réalisée comme suit :

"Article 2.-

A l'article 12, alinéa 1er, du même règlement, les mots : "articles 13 et 14" sont remplacés par les mots : "articles 13, 14 et 15 bis".".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J.COYETTE, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J.VAUTHIER, L.FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw.
expédition délivrée à M. le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction.

De 1954.

Le 1954.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.